

Name and Address of Exporter AUSTRALIA		Name and Address of Importer MEXICO	
		Import Permit N ^o	
Description of Animal Reproductive Material			
<u>Number</u>	<u>Kind (Species and type; eg bovine semen)</u>	<u>Condition (Fresh/Frozen)</u>	<u>Identification (straw numbers, packing list)</u>
	BOVINE SEMEN	FROZEN STRAWS	SEE ATTACHED

I, Dr, an approved (Name of SCC) SCC's Veterinarian, declare that the goods described in the following pages have complied with the importing country requirements.

Signature (pdf. doc only)

Date

Especie: BOVINO

Species: BOVINE

Función/producto: SEMEN

Function/product: SEMEN

País de Origen: AUSTRALIA

Country of Origin: AUSTRALIA

País de Procedencia: AUSTRALIA

Country of Source: AUSTRALIA

Combinación:

Combination:

Leyenda:

Legend:

Requisitos:

Requirements:

1) Nombre y dirección del exportador e importador: CONSULTE LA PÁGINA FRONTAL

Name and address of the exporter and importer: SEE FRONT PAGE

2) Nombre, dirección y número de aprobación del centro de recolección de semen

Name, address and approval number of the semen collection centre:

3) Medio de transporte e identificación

Means of transport and identification.

INFORMACIÓN REFERENTE A LOS MACHOS DONADORES Y AL SEMEN

INFORMATION ABOUT THE DONOR SIRES AND THE SEMEN:

4) Número y nombre registrado, raza, fecha de recolección del semen

Number and registered name, breed, date of semen collection.

5) Cantidad total de pajillas y volumen de cada uno

Total amount of straws and volume of each.

- 6) Todas las pajuelas están selladas y marcadas clara y permanentemente para identificar al donador
All straws are sealed and permanently and clearly labelled in order to identify the donor.

Diluyentes

Diluents:

Cuando se utilice leche, yema de huevo o cualquier otra proteína animal para preparar el diluyente del semen, el producto deberá estar exento de germen patógenos o ser esterilizado; la leche se calentará a 92 °C durante 3 a 5 minutos y los huevos deberán proceder, en la medida de lo posible, de granjas SPF. Cuando se utilice yema de huevo, se emplearán técnicas asépticas para separarla del huevo. La utilización de yema de huevo comercializada para el consumo humano o de yema de huevo sometida a procedimientos de pasteurización o irradiación para reducir la contaminación bacteriana será una alternativa posible. Cualquier otro aditivo que se utilice también deberá esterilizarse.

When using milk, egg yolk or any other animal protein in the preparation of semen diluent, the product shall either be free of pathogens or sterilised; milk shall be heated to 92°C for 3 to 5 minutes and eggs should come, as far as possible, from SPF farms. When using egg yolk, aseptic techniques must be implemented to separate the yolk from the egg. The use of egg yolk commercialised for human consumption, or egg yolk subjected to pasteurisation or irradiation procedures to reduce bacterial contamination will be a possible alternative. Any other additive used must also be sterilised.

El diluyente no deberá conservarse más de 72 horas a 5 °C antes de ser utilizado. Si se conserva a -20 °C, el período de conservación podrá ser más largo. El diluyente se conservará en un recipiente cerrado.

The diluent shall not be kept for more than 72 hours at 5°C prior to use. If kept at -20°C, the conservation period may be longer. The diluent shall be kept in a closed container.

Antibióticos

Antibiotics:

Será preciso agregar, a cada mililitro (ml) de semen congelado, una mezcla de antibióticos con una acción bactericida por lo menos equivalente a la de las siguientes mezclas: gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); penicilina (500 IU), estreptomomicina (500 µg) y lincomicina-espectinomicina (150/300 µg); amikacina (75 µg) y dibekacina (25 µg).

It will be necessary to add to each millilitre (mL) of frozen semen a mixture of antibiotics with bactericidal action at least equivalent to that of the following mixtures: gentamicin (250 µg), tylosine (50 µg) and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg); penicillin (500 IU), streptomycin (500 µg) and lincomycin-spectinomycin (150/300 µg); amikacin (75 µg) and dibekacin (25 µg).

Los nombres de los antibióticos agregados y de sus concentraciones deben indicarse en el certificado zoosanitario internacional

The names of the added antibiotics and their concentrations shall be specified in the international animal health certificate.

-
-
- 7) El material genético destinado a la exportación deberá conservarse separado de cualquier otro material que no cumpla con los requisitos establecidos en el presente documento

The genetic material aimed for export shall be kept separated from any other material which does not comply with the requirements established in this document.

INFORMACIÓN SANITARIA

HEALTH INFORMATION

8) El veterinario aprobado del centro de recolección de semen garantizó que, el/los día (s) de recolección del semen, el estado de salud de cada donador fue monitoreado y registrado, y el donador no mostró ninguna evidencia clínica de enfermedades infecciosas transmisibles en semen.

The approved veterinarian from the semen collection centre ensured that on the day(s) of semen collection the health status of each donor was monitored and registered, and that the donor did not show any clinical evidence of transmissible infectious diseases in the semen.

9) Que el país de origen es libre de fiebre aftosa sin vacunación (Picornavirus) y dermatosis nodular contagiosa (Poxvirus), peste bovina, tuberculosis y brucelosis.

The country of origin is free from foot-and-mouth disease without vaccination (Picornavirus) and lumpy skin disease (Poxvirus), rinderpest, tuberculosis and brucellosis.

10) El semen fue obtenido de un (os) toro (s) donador(es) que cumple (en) con las siguientes condiciones respecto al virus de lengua Azul (VLA).

Semen was obtained from donor bull(s) complying with the following conditions regarding bluetongue virus (BTV).

a) Fueron mantenidos en un área libre de VLA durante al menos 60 días antes del inicio de, y durante, la recolección del semen.

They were kept in an area free of BTV at least for 60 days before the onset of and during semen collection.

O bien

Or

b) Han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de detección del agente del VLA de acuerdo al Manual de Pruebas Diagnósticas y Vacunas para animales Terrestres de la OIE a partir de muestras de sangre recolectadas:

They were subjected, with negative results, to a detection test for the BTV agent in accordance with the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on blood samples collected:

- Al principio y al final de la recolección y durante el periodo de recolección de semen para esta remesa;

At the beginning, at the end and during the period of semen collection for this consignment;

- Al menos cada siete días, en el caso de una prueba de aislamiento viral;

At least every seven days, in the case of a virus isolation test;

- Al menos cada 28 días, en el caso de una prueba de reacción en cadena de la polimerasa (PCR).

At least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test.

O bien

Or

c) Han sido sometidos a una prueba serológica de acuerdo al manual para Animales Terrestres de la OIE, con el fin de detectar anticuerpos al VLA, al menos cada 60 días durante el periodo de recolección del semen para la remesa enviada, y entre 21 y 60 días después de la última recolección, con resultados negativos.

Were subjected to a serological test in accordance with the Manual for Terrestrial Animals of the OIE, in order to detect antibodies against BTV, at least every 60 days during the period of semen collection for the dispatched consignment, and between 21 to 60 days after the last collection, with negative results.

11) En el centro de recolección de semen donde se obtuvo el semen no ha habido ningún caso de diarrea viral bovina, rinotraqueítis viral bovina, tricomoniasis, leptospirosis y campilobacteriosis genital bovina diagnosticadas durante los seis meses anteriores a la recolección del semen.

In the collection centre where the semen was obtained, there have been no cases of bovine viral diarrhoea, infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, leptospirosis and bovine genital campylobacteriosis diagnosed during the six months preceding semen collection.

12) Que los animales se sometieron a dos pruebas diagnósticas para detectar diarrea viral bovina, rinotraqueítis viral bovina, tricomoniasis, y campilobacteriosis genital bovina de acuerdo con el Manual para Animales Terrestres de la OIE, con un intervalo de al menos 15 días entre las pruebas realizadas durante los 60 días de aislamiento anteriores a la recolección del semen. Todas las pruebas diagnósticas se llevaron a cabo en un laboratorio por parte de la Asociación Nacional de Autoridades de Acreditación de Laboratorios (NATA).

Animals were subjected to two diagnostic tests to detect bovine viral diarrhoea, infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis and genital bovine campylobacteriosis in accordance with the Manual for Terrestrial Animals of the OIE, with an interval of at least 15 days between the diagnostic tests performed during the 60 days of isolation preceding semen collection. All diagnostic tests were performed by a laboratory by the National Association of Testing Authorities (NATA).

Los toros donadores han sido analizados mediante la prueba de aglutinación microscópica (MAT) en sangre para detectar los serotipos de leptospira pomona y hardjo.

Donor Bulls were examined through a blood microscopic agglutination test (MAT) to detect serotypes of Leptospira pomona and hardjo.

a) Con resultados negativos (negativos a 1:100) a una única prueba en los tres (3) meses anteriores a la recolección de este semen,

with negative results (negative at 1:100) to a single test in the three (3) months preceding collection of this semen,

O bien

Or

b) Con una concentración baja estabilizada (negativa a 1:400) a dos (2) pruebas realizadas de dos (2) a cuatro (4) semanas de distancia en los tres (3) meses anteriores a la recolección de este semen.

with a low stabilised concentration (negative at 1:400) to two (2) tests performed two (2) to four (4) weeks apart in the three (3) months preceding collection of this semen.

13) Australia es libre de fiebre aftosa (sin vacunación), peste bovina, dermatosis nodular contagiosa, brucelosis (*B. abortus* y *B. melitensis*), y tuberculosis bovina.

Australia is free from foot-and-mouth disease (without vaccination), rinderpest, lumpy skin disease, brucellosis (*B. abortus* y *B. melitensis*) and bovine tuberculosis.

14) Que el semen de referencia procede de animales que han sido aprobados como donadores y que han permanecido alojados en un centro de inseminación autorizado y bajo control sanitario oficial por un mínimo de 60 días previos a la recolección del semen y no han sido utilizados para monta natural.

The semen originates from animals approved as donors which have remained in an authorised insemination centre under official health control at least during the 60 days preceding semen collection, and have not been used for natural mating.

CENTRO DE RECOLECCIÓN DEL SEMEN

SEMEN COLLECTION CENTRE

15) Que el centro de recolección del semen está debidamente autorizado por los Servicios Veterinarios Oficiales del país indicado en este documento como de origen, para las operaciones de recolección de semen de animales.

The semen collection centre is duly authorised by the Official Veterinary Services of the country stated in this document as “of origin” for animal semen collection operations.

16) Que el centro de recolección de semen es supervisado y controlado con regularidad por un médico veterinario aprobado por la autoridad veterinaria oficial.

The semen collection centre is supervised and regularly monitored by a veterinarian approved by the official veterinary authority.

17) Los donadores y animales excitadores en el centro del semen fueron adecuadamente aislados de otro ganado en terrenos o edificios adyacentes por medios naturales o artificiales.

Donors and teasers in the semen collection centres were properly isolated from other livestock in adjacent land or buildings, either by natural or artificial means.

MÉDICO VETERINARIO DEL CENTRO

THE CENTRE'S VETERINARIAN

18) El médico veterinario que supervisó la recolección y procesamiento del semen es un médico veterinario oficial y se responsabiliza de:

The veterinarian who supervised semen collection and processing is an official veterinarian responsible for:

a) Aislar a los animales donadores de todos los otros rumiantes que no tengan el mismo estado de salud antes de la recolección del semen del embarque

The isolation of donor animals from all other ruminants which are not of the same health status prior to collection of semen for the shipment.

b) Supervisar el periodo de aislamiento

The supervision of the isolation period.

c) Supervisar las pruebas de los animales donadores y recolectar y procesar el semen

The supervision of tests on donor animals and semen collection and processing.

RECOLECCIÓN, PROCESAMIENTO Y ALMACENAMIENTO DE SEMEN

SEMEN COLLECTION, PROCESSING AND STORAGE

19) Que todos los implementos y materiales utilizados en el procesamiento del semen fueron (elegir según corresponda) esterilizados antes de usarse o desechados tras un solo uso

All the implements and materials used for semen processing were sterilised before use or discarded after a single use (as applicable).

a) esterilizados antes de usarse
sterilised before use:

b) desechados tras un solo uso
discarded after a single use:

20) Que el contenedor utilizado para la exportación fue un contenedor nuevo o bien vaciado y examinado, y todas las pajillas sobrantes fueron desechadas antes de la carga. El contenedor así como todas las superficies que estuvieron en contacto con las pajillas fueron desinfectadas con un producto autorizado.

The container used for transport was new or else well emptied and examined, and all the surplus straws were discarded prior to loading. The container and the surfaces which had been in contact with the straws were disinfected with an authorised product.

Indicar el desinfectante utilizado e ingrediente active
State the disinfectant used and the active ingredient:

Fecha de la desinfección
Date of disinfection:

21) Que antes de la exportación, el contenedor que se utilizó para el transporte, contenía nitrógeno líquido nuevo y fue flejado y sellado por un médico veterinario oficial, tal como se indica:

Prior to export, the container used for transport contained fresh nitrogen, was strapped and sealed by an official veterinarian, as outlined:

Indicar el número de serie de contenedor de transporte
State the serial number of the transport container:

**COMMENCEMENT OF ISOLATION
PRIOR SEMEN COLLECTION**

DATE

